

GLT-Erweiterungsmodul Art.-Nr. 9583608

Diese Betriebsanleitung ist eine wesentliche Hilfe zur sicheren und einwandfreien Funktion des Gerätes. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstehen, übernimmt die Firma Reflex Winkelmann GmbH keine Haftung. Zusätzlich zu dieser Betriebsanleitung sind die nationalen gesetzlichen Regelungen und Bestimmungen im Aufstellungsland einzuhalten (Unfallverhütung, Umweltschutz, sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten etc.). Diese Betriebsanleitung beschreibt das Gerät mit einer Grundausrüstung und Schnittstellen für eine optionale Zusatzausrüstung mit zusätzlichen Funktionen.

Neben der Betriebsanleitung des Zubehörs „GLT-Erweiterungsmodul“, sind die Vorgaben aus der Originalbetriebsanleitung „Reflex Hydroflow Frischwasserstation“ und die beiliegende „Regleranleitung“ zu beachten!

Hinweis! Diese Anleitung ist von jeder Person, die diese Geräte montiert oder andere Arbeiten am Gerät durchführt, vor dem Gebrauch sorgfältig zu lesen und anzuwenden. Die Anleitung ist dem Betreiber des Gerätes auszuhändigen und von diesem griffbereit in der Nähe des Gerätes aufzubewahren.

Beschreibung

Erweiterungsmodul für den MFWC+ Regler für Hydroflow Frischwasserstation zur Indikation einer Sammelstörmeldung an eine externe Gebäudeleittechnik (GLT) via potenzialfreiem Kontakt



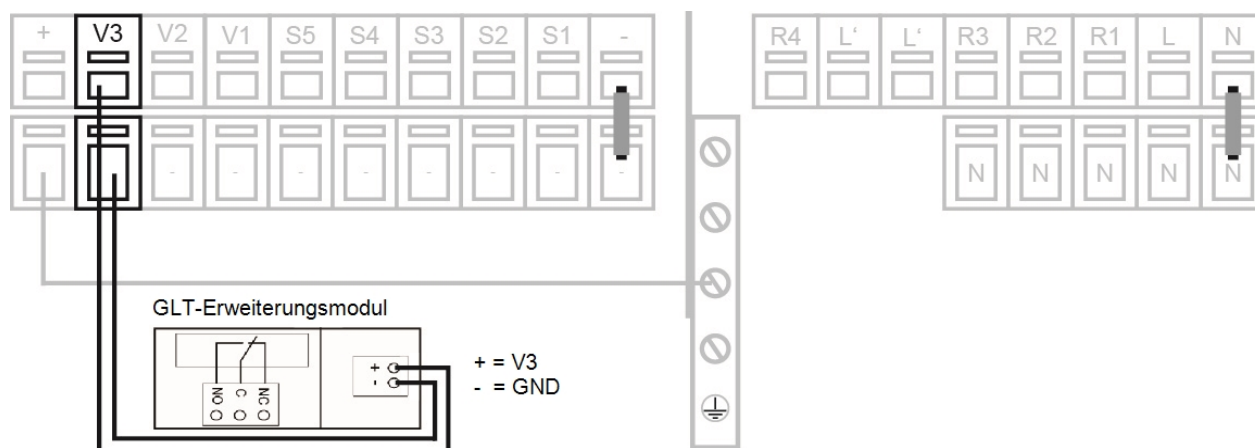
Technische Daten

Schutzgehäuse:	IP 54
Maße (H x B x T):	89 mm x 42 mm x 39 mm
Einbauort:	Wandmontage
Relais:	Schaltrelais mit Wechslerkontakt
Ansteuerspannung der Spule:	9 - 12 VDC
Max. Schaltspannung:	250 VAC
Schaltkontakte:	1 Wechsler
Max. Schaltstrom:	6A bei AC1 1A bei AC3

Wandmontage

Aufputzgehäuse an der geeigneter Stelle in der Nähe der Reflex Hydroflow Frischwasserstation anhalten und die 2 Befestigungslöcher anzeichnen. Achten Sie darauf, dass die Wandfläche möglichst eben ist, damit sich das Gehäuse beim Anschrauben nicht verzieht. Mittels Bohrmaschine an den angezeichneten Stellen in die Wand bohren und die Dübel eindrücken. Die Aufputzgehäuse anhalten, Schrauben einsetzen und leicht andrehen. Die Gehäuse ausrichten und die Schrauben festschrauben.

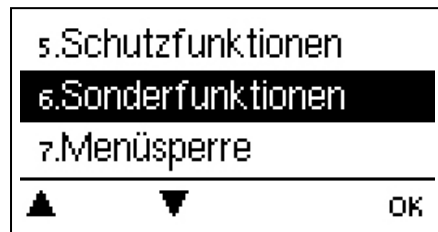
Schaltplan und elektrischer Anschluss



12 VDC, auf richtige Polung achten ansonsten kann es zu Schäden am Gerät kommen!

Aktivierung des GLT-Moduls am Frischwasserregler

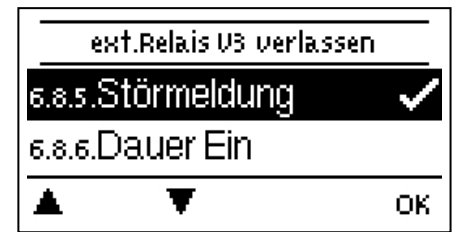
Schritt 1:
Menü 6. „Sonderfunktionen“ auswählen



Schritt 2:
Zum Menü 6.8. „ext. Rel. V3“ scrollen und bestätigen



Schritt 3:
Menü 6.8.5. Störmeldung aktivieren



BMS extension module Art. no. 9583608

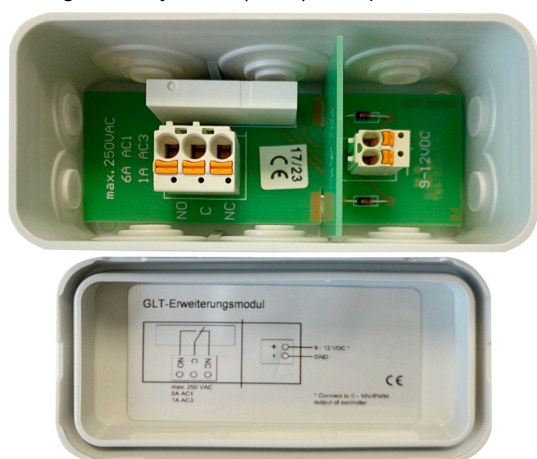
These operating instructions are an essential aid to the safe and proper functioning of the device. Reflex Winkelmann GmbH accepts no liability for damage resulting from non-compliance with these operating instructions. In addition to these operating instructions, the national statutory regulations and provisions in the country of installation must be observed (accident prevention, environmental protection, safe and professional working practices, etc.). These operating instructions describe the device with basic equipment and interfaces for optional additional equipment with additional functions.

In addition to the operating instructions for the "BMS extension module" accessory, the specifications in the original "Reflex Hydroflow fresh water station" operating instructions and the enclosed "Controller instructions" must be observed!

Note! This manual must be carefully read and applied by any person who installs these devices or carries out other work on the device before use. The manual must be handed over to the operator of the device and kept within easy reach near the device.

Description

Extension module for the MFWC+ controller for Hydroflow fresh water station to indicate a collective error message to an external building management systems (BMS) via a potential-free contact



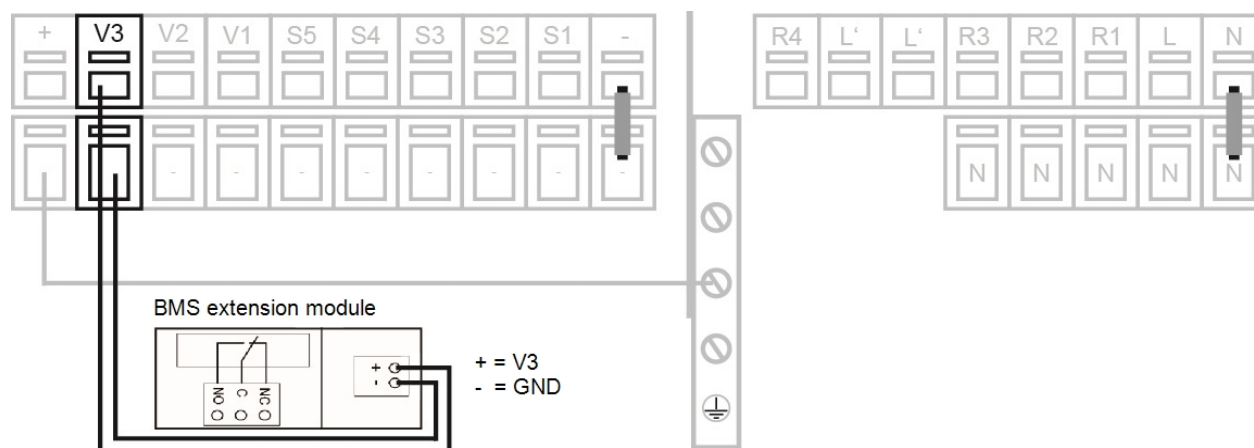
Technical Data

Protective housing:	IP 54
Dimensions (H x W x D):	89 mm x 42 mm x 39 mm
Installation location:	Wall Installation
Relais:	Switching relay with changeover contact
Activation voltage of the coil:	9 - 12 VDC
Max. switching voltage:	250 VAC
Switching contacts:	1 changer
Max. switching current:	6A for AC1 1A for AC3

Wall Installation

Hold the surface-mounted housing in a suitable position near the Reflex Hydroflow fresh water station and mark the 2 fixing holes. Make sure that the wall surface is as even as possible so that the housing does not become distorted when it is screwed on. Using a drill and drill holes at the points marked on the wall and push in the plugs. Hold the surface-mounted housing, insert the screws and tighten lightly. Align the housings and tighten the screws.

Wiring diagram and electrical connection



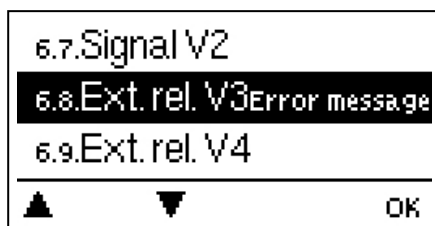
Power supply 12 VDC, ensure correct polarity or it may cause damage to the unit!

Activation of the BMS module on the fresh water controller

Step 1:
menu 6. select "Special functions"

Step 2:
scroll to menu 6.8 "ext. Rel. V3" menu and confirm

Step 3:
menu 6.8.5. activate error message



Module d'extension BMS N° d'art. 9583608

Ce mode d'emploi est une aide essentielle au bon fonctionnement et à la sécurité de l'appareil. Reflex Winkelmann GmbH décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ce mode d'emploi. Outre le présent mode d'emploi, il convient de respecter les prescriptions et dispositions légales nationales en vigueur dans le pays d'installation (prévention des accidents, protection de l'environnement, méthodes de travail sûres et professionnelles, etc.) Ce mode d'emploi décrit l'appareil avec l'équipement de base et les interfaces pour les équipements supplémentaires en option avec des fonctions supplémentaires.

Outre les instructions d'utilisation de l'accessoire "Module d'extension BMS", les spécifications du mode d'emploi original de la "station d'eau chaude sanitaire Reflex Hydroflow" et les "Instructions du régulateur" ci-jointes doivent être respectées !

Note! Ce manuel doit être lu attentivement et appliqué par toute personne qui installe ces dispositifs ou effectue d'autres travaux sur l'appareil avant de l'utiliser. Le manuel doit être remis à l'opérateur de l'appareil et conservé à proximité de l'appareil.

Description

Module d'extension du régulateur MFWC+ pour station d'eau chaude sanitaire Hydroflow permettant d'indiquer un message d'erreur collectif à un système de gestion technique du bâtiment (GTB) externe par l'intermédiaire d'un contact sec.



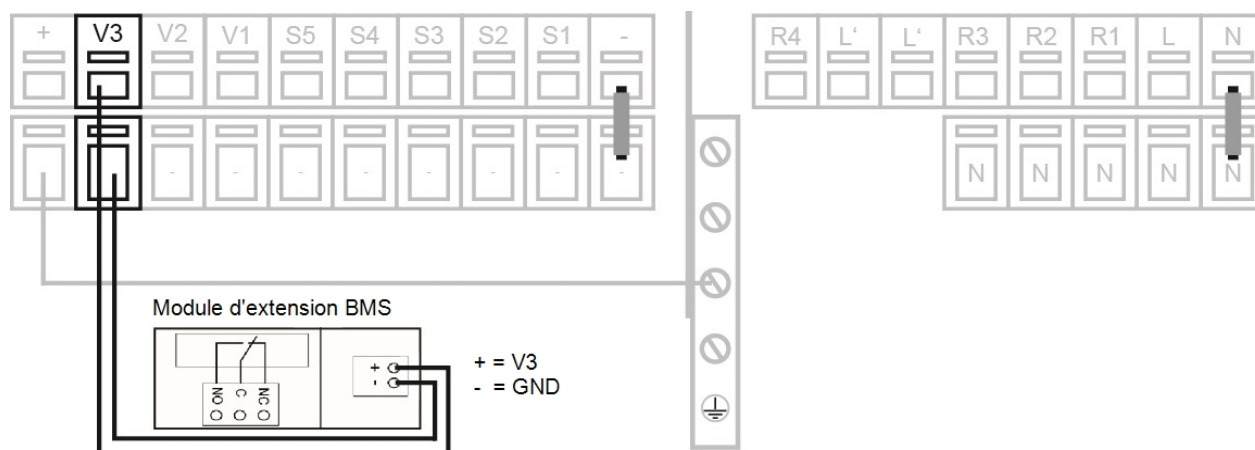
Données techniques

Boîtier de protection :	IP 54
Dimensions (H x L x P) :	89 mm x 42 mm x 39 mm
Lieu d'installation :	Installation murale
Relais :	Relais de commutation avec contact inverseur
Tension d'activation de la bobine :	9 - 12 VDC
Max. tension de commutation :	250 VAC
Contacts de commutation :	1 changeur
Max. courant de commutation :	6A pour AC1 1A pour AC3

Installation murale

Maintenez le boîtier apparent dans une position appropriée près de la station d'eau chaude sanitaire Reflex Hydroflow et marquez les 2 trous de fixation. Faites attention que la surface du mur soit lisse et plan pour éviter toute déformation du boîtier. À l'aide d'une perceuse, percer les trous sur les points marqués sur le mur et placez-y les bouchons. Tenez le boîtier monté en surface, insérez les vis et serrez-les légèrement. Alignez les boîtiers et serrez les vis.

Schéma de câblage et connexion électrique



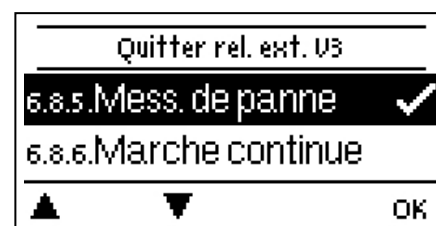
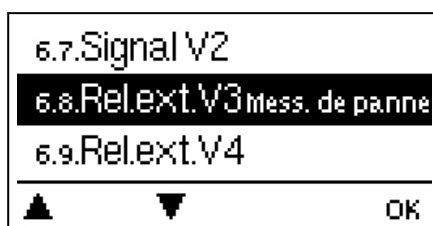
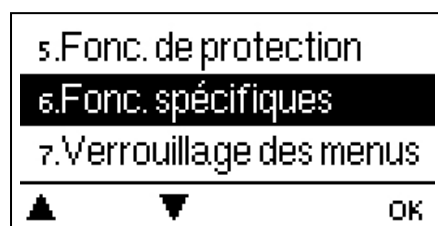
12 VDC, respecter les pôles, si non endommagement.

Activation du module BMS sur le régulateur d'eau douce

Étape 1 :
menu 6. sélectionner "Fonctions spéciales"

Étape 2 :
faites défiler jusqu'au menu 6.8 "ext. Rel. V3"
et confirmer

Étape 3 :
menu 6.8.5. activer le message de panne



Modulo di estensione BMS Art. n. 9583608

Le presenti istruzioni per l'uso costituiscono un ausilio essenziale per il funzionamento sicuro e corretto del dispositivo. Reflex Winkelmann GmbH non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, è necessario osservare le norme e le disposizioni di legge nazionali del paese di installazione (prevenzione degli infortuni, protezione dell'ambiente, pratiche di lavoro sicure e professionali, ecc.) Le presenti istruzioni per l'uso descrivono il dispositivo con l'equipaggiamento di base e le interfacce per l'equipaggiamento aggiuntivo opzionale con funzioni aggiuntive.

Oltre alle istruzioni per l'uso dell'accessorio "modulo di estensione BMS", è necessario rispettare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso della "stazione Reflex Hydroflow per acqua dolce" originale e nelle "Istruzioni per la centralina" allegate!

Nota! Il presente manuale deve essere letto e applicato con attenzione da chiunque installi questi dispositivi o esegua altri interventi sul dispositivo prima dell'uso. Il manuale deve essere consegnato all'operatore del dispositivo e tenuto a portata di mano vicino al dispositivo.

Descrizione

Modulo di estensione per la centralina MFWC+ per la stazione di acqua dolce Hydroflow per indicare un messaggio di errore collettivo a un sistema di gestione dell'edificio (BMS) esterno tramite un contatto a potenziale zero



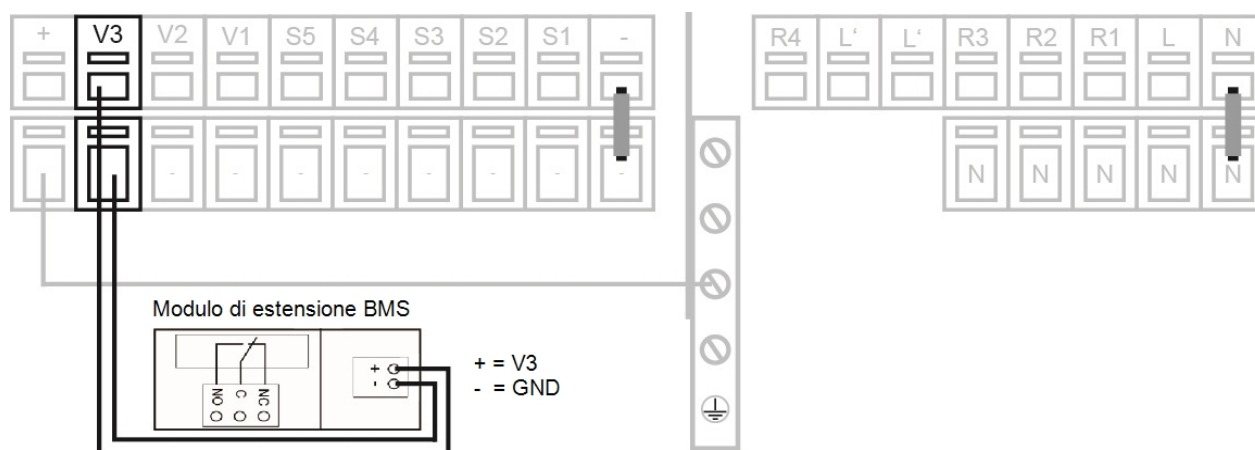
Dati tecnici

Custodia protettiva:	IP 54
Dimensioni (H x L x P):	89 mm x 42 mm x 39 mm
Luogo di installazione:	installazione a parete
Relais:	Relè di commutazione con contatto in scambio
Tensione di attivazione della bobina:	9 - 12 VDC
Max. tensione di commutazione:	250 VAC
Contatti di commutazione:	1 cambiatore
Max. corrente di commutazione:	6A per AC1 1A per AC3

Installazione a parete

Tenere l'alloggiamento montato in superficie in una posizione adeguata vicino alla stazione dell'acqua dolce Reflex Hydroflow e segnare i 2 fori di fissaggio. Assicurarsi che la superficie della parete sia il più possibile liscia affinché la centralina non sia deformata durante il fissaggio delle viti. Utilizzando un trapano, effettuare i fori nei punti segnati sul muro e infilare i tasselli. Tenere l'alloggiamento montato in superficie, inserire le viti e serrare leggermente. Allineare gli alloggiamenti e serrare le viti.

Schema di cablaggio e collegamento elettrico



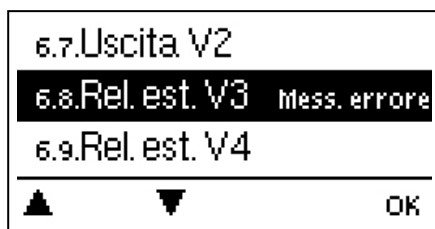
! Fornire alimentazione 12 VDC, assicurare una corretta polarità per non causare danni all'unità!

Attivazione del modulo BMS sulla centralina per l'acqua dolce

Fase 1:
menu 6. selezionare "Funzioni speciali".

Fase 2:
scorrere il menu 6.8 "ext. Rel. V3" e
confermare

Fase 3:
menu 6.8.5. attivare il messaggio errore



BMS uitbreidingsmodule Art. nr. 9583608

Deze gebruiksaanwijzing is een essentieel hulpmiddel voor het veilig en goed functioneren van het apparaat. Reflex Winkelmann GmbH is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing. Naast deze gebruiksaanwijzing moeten de nationale wettelijke voorschriften en bepalingen in het land van installatie in acht worden genomen (preventie van ongevallen, milieubescherming, veilig en professioneel werken, enz.) Deze gebruiksaanwijzing beschrijft het apparaat met basisuitrusting en interfaces voor optionele extra uitrusting met extra functies.

Naast de gebruiksaanwijzing van het accessoire "BMS-uitbreidingsmodule" moeten de specificaties in de originele gebruiksaanwijzing van het "Reflex Hydroflow drinkwaterstation" en de bijgevoegde "Controllerinstructies" in acht worden genomen!

Opmerking! Deze handleiding moet zorgvuldig worden gelezen en toegepast door iedereen die deze apparaten installeert of andere werkzaamheden aan het apparaat uitvoert, voordat het apparaat in gebruik wordt genomen. De handleiding moet worden overhandigd aan de gebruiker van het apparaat en binnen handbereik in de buurt van het apparaat worden bewaard.

Beschrijving

Uitbreidingsmodule voor de MFWC+ regelaar voor Hydroflow drinkwaterstation om een verzamelstoringmelding door te geven aan een extern gebouwbeheersysteem (BMS) via een potentiaalvrij contact.



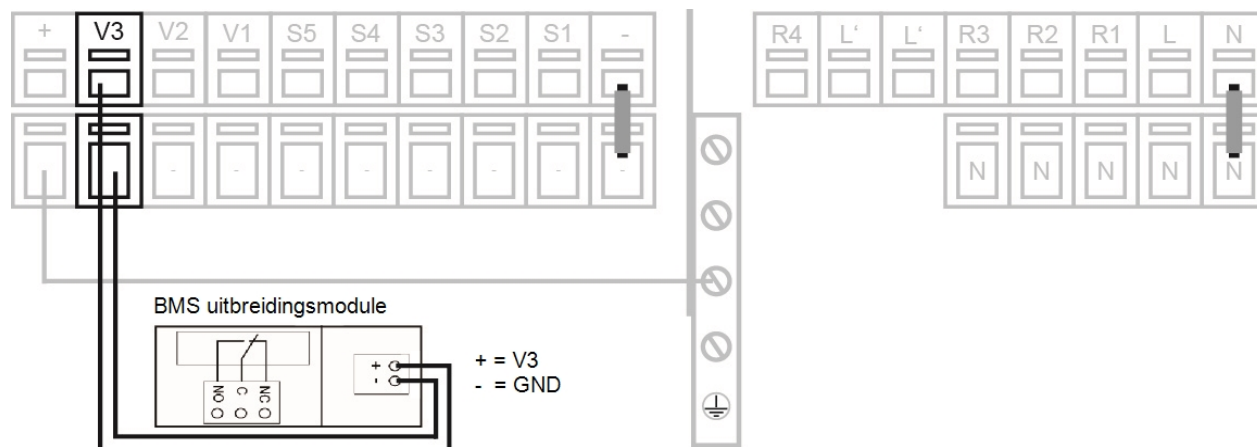
Technische data

Beschermende behuizing:	IP 54
Afmetingen (H x B x D):	89 mm x 42 mm x 39 mm
Installatieplaats:	Wandmontage
Relais:	Schakelrelais met wisselcontact
Activeringsspanning van de spoel:	9 - 12 VDC
Max. schakelspanning:	250 VAC
Schakelcontacten:	1 wisselaar
Max. schakelstroom:	6A voor AC1 1A voor AC3

Wandmontage

Houd de opbouwbehuizing op een geschikte plaats bij het Reflex Hydroflow drinkwaterstation en markeer de 2 bevestigingsgaten. Zorg ervoor dat het muuroppervlak zo vlak mogelijk is, zodat de behuizing niet vervormt wanneer deze wordt vastgeschroefd. Gebruik een boormachine en boor gaten op de punten die op de muur zijn gemarkeerd en druk de pluggen erin. Houd de opbouwbehuizing vast, plaats de schroeven en draai ze lichtjes vast. Lijn de behuizingen uit en draai de schroeven vast.

Aansluitschema en elektrische aansluiting



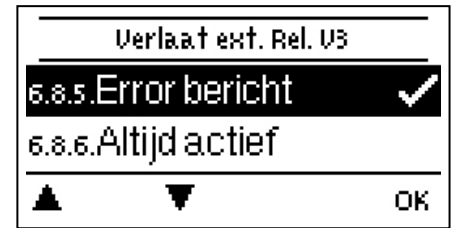
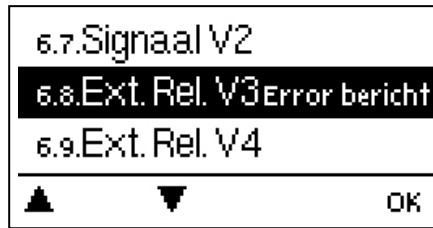
Voeding 12 VDC, let op de juiste polariteit anders kan het apparaat beschadigd raken!

Activering van de BMS-module op de drinkwaterregelaar

Stap 1:
menu 6. selecteer "Speciale functies".

Stap 2:
blader naar menu 6.8 "ext. Rel. V3" menu en
bevestig

Stap 3:
menu 6.8.5. error bericht activeren



Moduł rozszerzeń BMS Nr art. 9583608

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi niezbędną pomoc w bezpiecznym i prawidłowym funkcjonowaniu urządzenia. Reflex Winkelmann GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi. Oprócz niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać krajowych przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących w kraju instalacji (zapobieganie wypadkom, ochrona środowiska, bezpieczne i profesjonalne praktyki robocze itp.) Niniejsza instrukcja obsługi opisuje urządzenie z wyposażeniem podstawowym i interfejsami dla opcjonalnego wyposażenia dodatkowego z dodatkowymi funkcjami.

Oprócz instrukcji obsługi akcesorium "Moduł rozszerzeń BMS" należy przestrzegać specyfikacji zawartych w oryginalnej instrukcji obsługi stacji świeżej wody Reflex Hydroflow oraz w załączonej "Instrukcji sterownika"!

Uwaga! Niniejsza instrukcja musi zostać uważnie przeczytana i zastosowana przez każdą osobę, która instaluje te urządzenia lub wykonuje inne prace przy urządzeniu przed jego użyciem. Instrukcję należy przekazać operatorowi urządzenia i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu w pobliżu urządzenia.

Opis

Moduł rozszerzeń do sterownika MFWC+ dla stacji świeżej wody Hydroflow do sygnalizowania zbiorczego komunikatu o błędzie do zewnętrznego systemu zarządzania budynkiem (BMS) za pośrednictwem styku bezpotencjałowego.



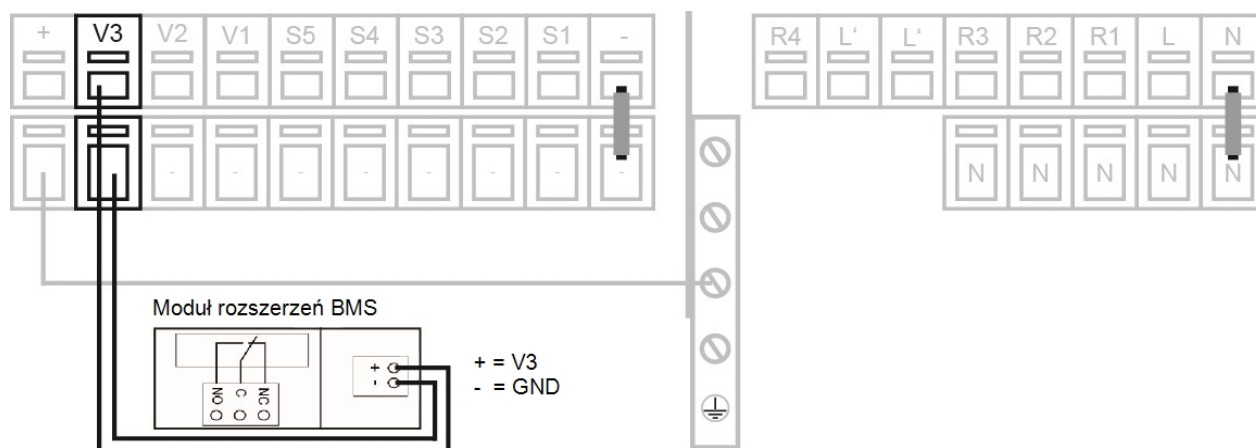
Dane techniczne

Obudowa ochronna:	IP 54
Wymiary (wys. x szer. x gł.):	89 mm x 42 mm x 39 mm
Miejsce instalacji:	Montaż ścienny
Przełączniki:	Przełącznik przełączający ze stykiem przełącznym
Napięcie aktywacji cewki:	9 - 12 VDC
Max. napięcie przełączania:	250 VAC
Styki przełączające:	1 zmieniaraka
Max. prąd przełączania:	6A dla AC1 1A dla AC3

Montaż ścienny

Przytrzymaj obudowę natynkową w odpowiednim miejscu w pobliżu stacji świeżej wody Reflex Hydroflow i zaznacz 2 otwory mocujące. Upewnij się, że powierzchnia ściany jest możliwie równa, aby obudowa nie uległa zniekształceniu podczas przykręcania. Za pomocą wiertarki wywierć otwory w miejscach zaznaczonych na ścianie i wepchnij kołki. Przytrzymaj obudowę natynkową, włóż śruby i lekko dokręć. Wyrównaj obudowy i dokręć śruby.

Schemat połączeń i podłączenie elektryczne



⚠ Zasilanie 12 VDC, należy zapewnić prawidłową polaryzację, w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia!

Aktywacja modułu BMS na sterowniku świeżej wody

Krok 1:
menu 6. wybierz "Funkcje specjalne"

5.Ochrona
6.Funkcje specjalne
7.Zabezpieczenie menu
▲ ▼ o'k

Krok 2:
przewinąć do menu 6.8 "ext. Rel. V3" i potwierdzić

6.7.Sygnał V2
6.8.Ekst. rel. V3 wiad. błędu
6.9.Ekst. rel. V4
▲ ▼ o'k

Krok 3:
menu 6.8.5. aktywować wiadomość o błędzie

Wyjście ekst. rel. V3	
6.8.5.Wiad. błędu	✓
6.8.6.Zawsze wł. cz.	
▲ ▼ o'k	